

## **My cousin Paula Fruzzetti, my father's brother's daughter (FBD) talks about her family**

My dad and my mom ... well, she was the last of eleven brothers. Father was the third out of four, your father, Aunt Lina, Aunt Maria, and Dad. My maternal family was wealthy. They had quarries, horses, commercial activities, a shop, and my grandfather, whose name was Gaetano, was also educated because he knew how to read the newspaper. Eh, at the time ... I didn't know them ... I only knew my paternal grandmother, my grandmother Gioconda, my father's mom. I didn't know my mom's mom and dad. My mom was special; she worked a lot; she had attended only three classes, but she was not illiterate. At nine / ten years, her mom had put her to work in the shop because they had the oven, they made bread, and they had many activities to do ... my mom has always worked a lot, she was a bit stiff mom, who worked, knew the efforts of having a tough job, sparingly spent the money. This thing has been handed down to me ... I remember that as a child, when I went to buy stuff with my mom, even before looking at something that I might like, I asked for the price. Sometimes I do it even now because if the price suits me, I can enjoy it if the price doesn't suit me. I don't even like it ... Do you understand what I mean?

My dad is from 1914, he went to war, he was in Albania, and he was always a person who sympathized a lot with people ... he knew how to do it more than my mom, he had a great charisma, he immediately entered into communion with people, he knew how ... even with his comrades, with his superiors, with his friends in the war ... my mom was more difficult, she resembled the Rita of Montalcino ... she perhaps accused the weight of having a family, an activity, three children, and she accused him a lot ... they have always worked together, but my mother carried the heaviest weight, and I had a great love for my mom, perhaps have been even too conditioned by it... and as I said yesterday, the family is a port, but it is also a mental condition, if my mom was waiting for me for seven and I couldn't arrive at seven, I felt a deep sense of guilt ... if I hadn't had a family I wouldn't have had that feeling, but I wouldn't have had dinner ready either [laughs] do you understand what I mean?

I am seven years older than Nanda, Piero is three years younger than me, I was the oldest ... and my mom had made me too responsible; I was young when I met Enzo before I was old because I was always my sister and my brother, my sister was like my daughter ... If I left the house, my mother would say "Yes, go, but bring Piero with you" I always had my brother ... if he fell, yes it hurt, I was always with him

... I became free when I got married ... because Enzo has a character you see, he was the active part that I didn't have ...

When I went to Aunt Maria we were Michele, me, Pietrina, Piero and Paolo, five children and it was always a party ... I did everything that could not be done in my house ... in my house, we got up early every morning even after school, a lady came, Gilda, to make the beds, my mom was to work early from five, six, and I, even if I had no school, had to get up early ...

There were families where everyone slept in the kitchen, without a toilet ... I was privileged, but my mom wanted to teach us education ... stay at the table, wash, sit ... others lived on the street ... when I was ten years I went to a lady and I wanted to set the table with all the cutlery and they instead had only the spoon ... then for the water, they had a spoon that everyone used, imagine ... I had the tap at home ... I have these memories of child ...

## **Paola talks about her marriage, husband, and her in-laws**

I didn't get along with Enzo's mom when we got married. At first, I said okay, but then we didn't get along. Then I said no, we're not with your mom. Enzo accepted, and we went to rent. A little, less than a year, in a room that was usually with other tenants. And we came to stay here. Piero was born in 1972, and I came here to this house in 1972.

When you become a parent ... if you are young you do not feel the weight ... now we live the experience of being grandparents, and we have become fearful, for children, for the planet, for everything ... when you are young you don't think about it, we lived without concerns... my mother-in-law helped me, my mom helped me ... Enzo has always had problems with my family, he suffered from the exclusive relationship with my mom and my sister, over time you know you understand many things ... Antonio, my brother-in-law, has always been a little marginal, while Enzo is at the center ...

My sister's husband was less at the center of my mom's attention, my husband instead of more ... I met my mom's brothers and sisters, one had run away to Switzerland in Locarno, he took me to Verona, I saw the Arena, I have beautiful memories ... my mom didn't want the holidays ...

She worked and suffered a lot ... despite being wealthy of the family, they made the gravel, my mom's brothers took it out, they were rich ... then a meltdown happened ... and my mom was shocked by this ... she never wanted to get out of balance ... if she had 100 Lire in the drawer, she spent 90, not 110 ... she didn't have the parents who could take care of her ...

Nanda and I have the same blood, born from the union of my mom and dad ... Lina:

only blood, don't you also say the same bones?

We say "the voice of the blood" ... you are my relative because my father and your father were brothers ... but if I had met you on the street, I don't think I would have heard this call from blood 'so I don't believe these things, I don't think if my son had been taken away for example ... I don't know, with the children, there are also similar physical characteristics ... but I don't believe in a blood call ... I don't believe it ...

In my opinion, more than blood makes the acquaintance and the attendance, you and I if we were together every day and then we fight, I would be terrible... we fight, but you are always my sister ... with your children and grandchildren it's different ...

From a friend, I often had things I didn't expect, beautiful things. Sometimes a friend is even more important than a family member. True friends are rare, though. A true friend may be even more trusted than a family member. If a friend is true, there is no jealousy. I put respect at the forefront; if one genuinely respects, he comes first. I make your life pleasant; I don't mind doing it. I have always been a housewife, but I have never felt diminished, I have given my contribution and I do not feel it as a job that is worth nothing ...

Akos: with friends, he is even more voluntary if I want to do something, if not ...

Paola: now times have changed ... modernity is a great thing, but it has removed many things that could still work ... the examples are essential, they are the ones that make you learn ...

Akos: It is also fascinating that in Italy, there were families with twelve or fourteen children and many relatives, but the center of this nucleus was the parents. Relatives have different responsibilities, but parents are at the center.

Paola: the family tree shows us this, there are the big branches that are the children, then it widens and widens the more the bonds fade ... the center remains the parents ... there are bonds that last over time, others do not, I think so much depends on the individual, I think, on him how he lives his emotions, his feelings of guilt ... the feelings of guilt are terrible ... many things depend on our personality...

Akos: is there a difference between maternal and paternal relatives?

Paola: with mom, she is unique; in my opinion, this relationship also extends to maternal relatives ... with dad she was different; he was a more authoritarian figure, I wouldn't say I like this term, but I think she is a different figure and also his relatives live in this way ... the father was not precisely authoritarian, but you usually had to ask him for permission ... the roles were sharply defined... now, the males do things they never dreamed of to do years ago, when I had my son ... nobody then pushed the stroller, they would have lost their male figure ... we made great strides ... we are interchangeable and it is right ... the males were not seen in the supermarket, doing the shopping ... has always suffered from losing the role ... the role of the rooster.

Akos: the mother-in-law is a complicated figure in many cultures ...

Paola: Yes. The mother of the male son, when he gets married, feels carried away from a part of herself ... the daughter-in-law should do everything she has done for her son ... I'll tell you a joke: two ladies meet. One says: "I heard that your daughter got married," and the other replies "Yes, think, what a good boy he found, he makes her coffee and takes him to bed, he also cooks, she does nothing. He lives well! And the other lady says "Good, I'm happy." And then: "What about your son?" The other replies: "He also got married, he thinks that the one he married does nothing all day, stays in bed, he has to do everything, poor thing!" See Lina, what the son-in-law does is fine, but if the son does, he doesn't.

Lina: if we have a family, we cannot do without them but also with them sometimes there are difficulties...

Paola: it cannot be done without... if you are alone you think about yourself, but if you are sick what are you going to do?... one person told me: the real joy to me is arriving home and turning on the light in my quiet and peaceful house, the sad part is arriving home and turning on the light alone... if you are alone, you can do what you want, but there is no one there to give you affection, or who prepares warm broth for you on the table, if you are alone yes you can do what you want but none welcomes you at home...

---

## **Mia cugina Paola Fruzzetti, figlia del fratello di mio padre, parla della sua famiglia**

Mio babbo e mia mamma ... dunque, lei era ultima di undici fratelli. Il babbo era il terzo su quattro, c'erano tuo padre, zia Lina, zia Maria ed il mio babbo. La mia famiglia materna era una famiglia benestante avevano cave, cavalli, avevano attività di commercio, avevano un negozio, e mio nonno, che si chiamava

Gaetano, era anche istruito, perché sapeva leggere il giornale. Eh, all'epoca ... io non li ho conosciuti ... io ho conosciuto soltanto la nonna paterna, la nonna Gioconda, la mamma del mio babbo. La mamma e il babbo della mia mamma non li ho conosciuti. La mia mamma era una persona ... speciale, ha lavorato tanto, era, non dico analfabeta perché aveva frequentato tre classi e a nove/dieci anni la sua mamma

l'aveva messa a lavorare nella bottega perché avevano il forno, facevano il pane e avevano tante attività da fare ... mia mamma ha sempre lavorato tanto, era una mamma un po' rigida, che lavora, conosce la fatica, il lavoro, spendeva con parsimonia il denaro, e questa cosa me l'ha tramandata ... io mi ricordo che da bambina quando andavo a comprare le cose con mia mamma, prima ancora di guardare una cosa che poteva piacermi chiedevo il prezzo e qualche volta lo faccio anche adesso, perché se il prezzo mi conviene, mi può piacere, se il prezzo non mi conviene, non me la faccio neanche piacere ... Hai capito cosa voglio dire?

Mio babbo è del 1914, ha fatto la guerra, è stato in Albania, però ha sempre saputo ... era una persona che simpatizzava molto con la gente ... ci sapeva fare più di mia mamma, lui aveva un grande carisma, entrava subito in comunione con le persone, sapeva come ... anche con i suoi commilitoni, con i superiori, con i suoi amici in guerra ... mia mamma era più ostica, imbronciata, assomigliava alla Rita di Montalcino ... era imbronciata, forse accusava il peso di una famiglia, un'attività, tre figli, e lo accusava molto ... loro hanno lavorato insieme sempre, ma il peso più grave lo portava mia mamma, e io avevo per mia mamma un amore anche forse troppo condizionato da ... e come ti dicevo ieri, la famiglia è un porto, ma è anche una condizione mentale, se mia mamma mi aspettava per le sette e io non potevo arrivare alle sette, io avevo sensi di colpa ... se non avessi avuto famiglia non ce li avrei avuti, ma nemmeno avrei avuto la cena pronta [ride] capisci cosa voglio dire?

Nonno Michele, nonna Gioconda, Angelini Gioconda. Michele e Gioconda primo ramo hanno dato Pietro Silvio, Lina, Andrea, Ferdinando Filippo, e Maria. Maria è la mamma di Michele, Pietrina, Paolo e Antonella. Andrea mio padre ha avuto Paola, Pietro e Nanda. Silvio tuo padre ha avuto Lina, Andrea e Agnese. Prima Agnese, poi Lina, poi Andrea. Zia Lina, la seconda, si è sposata con uno del Veneto, Mario, è andata in Veneto in tempo di guerra, in un paese di campagna. Poi è scappata ed è tornata a casa. La nonna Gioconda che era vedova l'ha accolta.

Io ho sette anni più di Nanda, Piero ha tre anni in meno di me, io ero la più grande ... e la mia mamma mi aveva responsabilizzato troppo, io sono stata giovane quando ho conosciuto Enzo, prima ero vecchia perché avevo sempre mia sorella e mio fratello, mia sorella era come mia figlia ... Se uscivo di casa, ma anche solo per andare vicino, la mamma mi diceva "Sì, vai, ma porti anche Piero" io avevo sempre mio fratello ... se cadeva, si faceva male, io ero sempre con lui ... io sono diventata libera quando mi sono sposata ... perché Enzo ha un carattere vedi, lui era la parte giocosa che io non avevo ...

Quando andavo dalla zia Maria eravamo Michele, io, Pietrina, Piero e Paolo, cinque bambini ed era sempre festa ... facevo tutto quello che a casa mia non si poteva fare ... a casa mia ci si alzava presto ogni mattina anche a scuola finita, veniva una signora, Gilda, a fare i letti, mia mamma era a lavorare presto dalle cinque, le sei, e io, anche se non avevo scuola, dovevo alzarmi presto ...

C'erano famiglie dove tutti dormivano in cucina, senza gabinetto ... io ero privilegiata, ma la mia mamma ci voleva insegnare l'educazione ... stare a tavola, lavarci, seduti ... altri vivevano per la strada ... quando avevo dieci anni andavo da una signora e volevo apparecchiare la tavola con tutte le posate e loro invece avevano solo il cucchiaino ... poi per l'acqua, loro avevano un cucchiaino che usavano tutti, immagina ... io avevo il rubinetto a casa ... ho questi ricordi di bambina ...

### **Paola parla della famiglia, del matrimonio e dei suoceri**

Sono stata un po' cattiva. Non andavo molto d'accordo con la mamma di Enzo. Da principio ho detto va bene, ma poi non andavamo d'accordo. Poi ho detto no, non stiamo con tua mamma. Enzo ha accettato e siamo andati a stare in affitto. Poco, meno di un anno, in una stanza che era solitamente con altri inquilini. E siamo venuti a stare qui. Piero è nato nel 1972, e io nel 1972 sono venuta qui in questa casa.

Quando si diventa genitori ... se sei giovane non senti il peso ... ora da vecchi viviamo l'esperienza di essere nonni e siamo diventati paurosi, per i bambini, per il pianeta, per tutto ... quando sei giovane non ci pensi, vivevamo senza un grande peso ... mia suocera mi aiutava, mia mamma mi aiutava ... Enzo ha avuto sempre problemi con la mia famiglia, lui soffriva del rapporto esclusivo con mia mamma e mia sorella, con l'andare del tempo sai si capiscono tante cose ... Antonio, il marito di mia sorella, è mio cognato ed è sempre stato un po' marginale, invece Enzo al centro ...

Il marito di mia sorella era meno al centro dell'attenzione di mia mamma, mio marito invece di più ... io ho conosciuto i fratelli e le sorelle di mia mamma, una era scappata in Svizzera a Locarno, mi ha portato a Verona, ho visto l'Arena, ho dei ricordi splendidi ... mia mamma le vacanze non le voleva ...

Ha lavorato e sofferto tanto ... pur essendo benestante di famiglia, loro facevano la ghiaia, i fratelli di mia mamma la estraevano, erano ricchi ... poi è successo un tracollo ... e mia mamma era rimasta scioccata da questo ... non voleva mai sbilanciarsi ... se nel cassetto aveva 100 Lire, ne spendeva 90, non 110 ... lei non aveva i genitori che potevano prendersi cura di lei ...

Io e Nanda abbiamo lo stesso sangue, nata dall'unione di mia mamma e mio papà ...

Lina: solo sangue, non dite anche le stesse ossa?

si dice anche 'la voce del sangue' ... tu sei mia parente, perché mio babbo e tuo babbo erano fratelli ... ma se io ti avessi incontrata per strada, non credo che avrei sentito questo 'richiamo del sangue' perciò io non credo a queste cose, non credo che se mi avessero portato via mio figlio per esempio ... non so, con i figli ci sono anche delle caratteristiche fisiche simili ... ma non credo ad un richiamo del sangue ... non ci credo ...

Secondo me, più del sangue fa la conoscenza e la frequentazione, io e te se stessimo insieme tutti i giorni e poi litighiamo, io starei molto male ... litighiamo ma sei sempre mia sorella ... con i figli e i nipoti è diverso ...

Un amico, ho spesso avuto cose che non mi aspettavo, cose belle. A volte un amico è ancora più importante di un familiare. Gli amici veri sono rari però. Forse un amico vero può essere anche più fidato di un familiare. Se un amico è vero, non c'è gelosia. Io metto in prima linea il rispetto, se uno rispetta veramente, viene al primo posto. Ti rendo la vita piacevole, non mi pesa farlo. Io ho sempre fatto la

casalinga, ma non mi sono mai sentita sminuita, io ho dato il mio contributo e non lo sento come un lavoro che non vale nulla ...

Akos: con gli amici è anche più volontario, se voglio faccio qualcosa, sennò no ...

Paola: ora i tempi sono cambiati ... la modernità è una grande cosa, ma ha tolto tante cose che potevano ancor funzionare ... gli esempi sono importanti, sono quelli che fanno imparare ...

Akos: Per me è molto interessante anche il fatto che in Italia c'erano famiglie con dodici o quattordici bambini e anche molti parenti, ma il centro di questo nucleo erano i genitori. I parenti hanno diverse responsabilità, ma i genitori sono al centro.

Paola: l'albero genealogico ci mostra questo, ci sono i rami grandi che sono i figli, poi si allarga e più si allarga più i legami si affievoliscono ... il centro rimangono i genitori ... ci sono legami che durano nel tempo, altri no, secondo me tanto dipende dall'individuo, credo, da lui come vive le sue emozioni, i suoi sensi di colpa ... sono terribili i sensi di colpa ... tante cose dipendono dal nostro carattere individuale ...

Akos: c'è una differenza tra i parenti materni e paterni?

Paola: con la mamma è speciale, secondo me questo rapporto si allarga anche ai parenti materni ... con il babbo per me era diverso, lui era una figura diciamo più autoritaria, non mi piace questo termine, ma credo sia una figura diversa e anche i suoi parenti li vivi in questo modo ... il babbo non era proprio autoritario, ma normalmente dovevi chiedergli il permesso, lui doveva punire, dire no, mentre la mamma poteva glissare ... erano i ruoli ... ora, i maschi fanno cose che non si sognavano di fare anni fa, quando io ho avuto mio figlio ... nessuno allora spingeva il passeggino, avrebbero perso la loro figura di maschio ... abbiamo fatto passi da gigante ... siamo interscambiabili ed è giusto ... non si vedevano i maschi al supermercato, a fare la spesa ... ha sempre sofferto di perdere il ruolo ... il ruolo di gallo.

Akos: la suocera è una figura complicata in molte culture ...

Paola: Sì. La mamma del figlio maschio quando lui si sposa si sente portata via da una parte di sé stessa ... la nuora dovrebbe fare tutto quello che lei ha fatto per suo figlio ... ti racconto una barzelletta: due signore si incontrano. Una dice: "Ho saputo che tua figlia si è sposata," e l'altra risponde "Sì, pensa, che bravo ragazzo ha trovato, le fa il caffè e lo porta a letto, lui cucina anche, lei non fa niente. Vive bene!" e l'altra signora dice "Brava, sono contenta." E poi: "E tuo figlio?" L'altra risponde: "Anche lui si è sposato, pensa che quella che ha sposato non fa niente tutto il giorno, resta a letto, deve fare tutto lui, poverino!" Vedi Lina, quello che fa il genero va bene, ma se lo fa il figlio no.

Lina: se abbiamo una famiglia non possiamo fare senza loro ma anche con loro ...

Paola: non si può fare senza ma siamo anche costretti ... se sei da sola pensi a te, ma se stai male ... una persona sola mi ha detto: il bello è entrare in casa e accendere la luce, il brutto è entrare in casa e accendere la luce ... cioè è la stessa cosa ... se sei da solo fai quello di cui hai voglia, sennò no ... però non c'è nessuno che mi dà calore, che dice c'è il brodo, c'è caldo, se sei da solo fai quello che vuoi ma nessuno ti accoglie ...